

Hem. c. K'andraç. हरिणकानां क्षुद्रहरिणानां । Vgl. Pân. V. 3. 76, 86. - Hem. d. C. M. W. und Calc. Ausg. वनसाराः (vgl. Dist. 54.) । T. पुङ्गसाराः st. सारपुङ्गाः । Çank. सारो दृढः श्रेष्ठो वा अतिगन्तृत्वात्पुङ्गो येषां तादृशाः । एतावतैतद्विशिष्य कटिति लक्ष्मणेदित्वं दर्शितं । Glosse bei Chezy: सारो बले स्थिरांशे च (Amarak. III. 4. 173.) । स्थिरांशः पुङ्गो येषामिति । ते सारपुङ्गाः । K'andraç. hat auch सारपुङ्गाः । Kâ'tav. erklärt dies Dist. nicht.

Seite 7.

Dist. 11. W. und Calc. Ausg. schicken dem Dist. अपि च voraus. - a. Die Ausgg. und Çank. आशु st. साधु । Kâ'tav. wie wir. - Çank. erklärt प्रतिसंहृ durch अधः कृ । - b. Kâ'tav. वो युष्माकं । पौरवाणामित्यर्थः ।

Z. 3. Hier und S. 29. Z. 1. steht das Partic. praet. pass. für das Futurum, „es ist geschehen“ für „es wird sogleich geschehen“. Vgl. zu S. 6. Z. 11.

Z. 4. T. एव st. एतत् ।

Dist. 12. a. Kâ'tav. युक्तद्वयं सुष्ठु युक्तं । प्रशंसायां रूपमपि प्रत्ययः । Vgl. Pân. V. 3. 66. Dist. 49. wird युक्तद्वय mit dem 7ten Casus construiert. - b. Die Ausgg. एकं st. एवं । Kâ'tav. wie wir. Çank. erklärt dies Dist. nicht. - Kâ'tav. scheint लभस्व चक्रवर्तिनं st. चक्रं आ° gelesen zu haben.

Z. 7. Fehlt ganz bei G. M.

Z. 8. Calc. Ausg. und Çank. गृहीतं ब्राह्मणावचः । Chezy: प्रतिगृहीतं ब्रा° । Çank. एतावता भवतु सूचनं । गृहीतं ब्राह्मणावचः । एवं भवत्वित्यर्थः । Mit वचः oder वचन kommt प्रतिगृहीतं in derselben Bedeutung Vikr. S. 19. Z. 11. - Mâlav. S. 34. Z. 2. vor, ohne jenen Zusatz: Mâlav. S. 73. Z. 14. Vgl. noch Mudr. S. 17. Z. 12. गृहीतो ऽयं त्रयशब्दः und Wilson zu jener St. in „Theatre of the Hindus“ II. S. 164. Anm.

Z. 9 - 11. Sâh. D. S. 192. stimmt hier, wie an andern Orten, mit einigen geringen Abweichungen mit der Bengalischen Recension überein.

Z. 10. Kâ'tav. अनुमालिनीतीर् । यस्य चायाम् (Pân. II. 1. 16.) इत्यव्ययीभावः । - C. G. und Calc. Ausg. अन्यः कार्या° । die Scholiasten wie wir. - Die Lesart der andern Recension: साधिदैवत इव शकुन्तलया - आश्रमः । die alle drei Uebersetzer missverstanden haben, erklärt Çank. auf folgende Weise: शकुन्तलया साधिदैवत इव । सर्वत्राश्रमे ऽधिष्ठात्री देवतास्ति । अस्मिन्शकुन्तलेव देवतेत्यर्थः ।

Z. 11. W. आतिथेयसत्कारः ।

Dist. 13. a. Die Ausgg. und Çank. धर्म्याः st. रम्याः । Kâ'tav. wie wir. -